

ITALIANO

Avvertenze per l'uso

Da leggere tassativamente prima della messa in servizio.

Un polverizzatore è un apparecchio sotto pressione, che può presentare dei rischi d'esplosione, spruzzando intorno del liquido, se le raccomandazioni contenute in queste istruzioni non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.



1



2



3

1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Quest'apparecchio è stato progettato per l'applicazione dei solventi ossigenati :

- Esteri (acetati, acidi dicarbossilici e agrosolventi),
- ceton (acetoni e MEK),
- alcool a base di etanolo e metanolo,
- certi eteri di glicole (soltanto quelli a base di glicol etilenico).

Questo apparecchio permette inoltre l'applicazione di certi acidi (acido formico), dei disinfettanti (tranne i disinfettanti clorati), degli sgrassanti e dei detergenti.

ATTENZIONE : Questo apparecchio non deve contenere né nebulizzare i solventi a base di idrocarburi, i solventi alogenati, gli acidi (a parte l'acido formico).

AMPLIAMENTO DEL CAMPO DI APPLICAZIONE AMMESSO PER I MODELLI "LANCE INOX".

Questi modelli permettono l'applicazione di disinfettanti clorati (acqua di Javel), acidi acetici al 20%, acido cloridrico, acido citrico, acido ossalico e solforico dal 75 al 100%.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.

- Questo polverizzatore è equipaggiato con una valvola di sicurezza tarata a 3 bar, che limita la pressione all'interno del serbatoio.

Si raccomanda quanto segue :

- Non smontare mai la valvola dal suo apparecchio.
- Non ostacolare il funzionamento della valvola.
- Per la vostra sicurezza, essa deve essere mantenuta in perfetto stato di funzionamento.
- Prima di ogni messa in pressione, verificate il buon funzionamento della valvola : sollevatela manualmente, poi rilasciatela. Essa deve ritornare istantaneamente alla sua posizione iniziale. Se ciò non avviene, non mettete l'apparecchio in pressione.

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).

- La soluzione da polverizzare non deve superare 25°C (fig. 6).

- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).

- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4).

- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

- Eseguire la messa in pressione del polverizzatore esclusivamente mediante la pompa, della quale è equipaggiato.

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 5).

- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.

- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.

- Proteggere l'ambiente, non polverizzare che sulle superfici da trattare.

- Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

Dopo l'uso

Dopo ogni utilizzazione :

- Eliminare la pressione residua, che può rimanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza oppure polverizzando, fino a quando non vi è più pressione (fig. 11).

- Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.

- Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.

- Non riporre mai il polverizzatore in pressione.

- Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.

- Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).

- Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Vi consigliamo di utilizzare un filtro durante il riempimento e di evitare ogni trascinazione.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 6) : Per favore attenetevi alle istruzioni del fabbricante del prodotto, che volete polverizzare.

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

PO POLSKU

Instrukcja obsługi

Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu.

Rozpylacz jest aparatem pod ciśnieniem, który może przedstawić ryzyko wybuchu i wytrysku cieczy, jeżeli nie przestrzegane są zalecenia zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.



1



2



3



4



5



6



7

1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Quest'apparecchio è stato progettato per l'applicazione dei solventi ossigenati :

- Esteri (acetati, acidi dicarbossilici e agrosolventi),
- ceton (acetoni e MEK),
- alcool a base di etanolo e metanolo,
- certi eteri di glicole (soltanto quelli a base di glicol etilenico).

Questo apparecchio permette inoltre l'applicazione di certi acidi (acido formico), dei disinfettanti (tranne i disinfettanti clorati), degli sgrassanti e dei detergenti.

ATTENZIONE : Questo apparecchio non deve contenere né nebulizzare i solventi a base di idrocarburi, i solventi alogenati, gli acidi (a parte l'acido formico).

AMPLIAMENTO DEL CAMPO DI APPLICAZIONE AMMESSO PER I MODELLI "LANCE INOX".

Questi modelli permettono l'applicazione di disinfettanti clorati (acqua di Javel), acidi acetici al 20%, acido cloridrico, acido citrico, acido ossalico e solforico dal 75 al 100%.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.

- Questo polverizzatore è equipaggiato con una valvola di sicurezza tarata a 3 bar, che limita la pressione all'interno del serbatoio.

Si raccomanda quanto segue :

- Non smontare mai la valvola dal suo apparecchio.
- Non ostacolare il funzionamento della valvola.
- Per la vostra sicurezza, essa deve essere mantenuta in perfetto stato di funzionamento.
- Prima di ogni messa in pressione, verificate il buon funzionamento della valvola : sollevatela manualmente, poi rilasciatela. Essa deve ritornare istantaneamente alla sua posizione iniziale. Se ciò non avviene, non mettete l'apparecchio in pressione.

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).

- La soluzione da polverizzare non deve superare 25°C (fig. 6).

- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).

- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4).

- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

- Eseguire la messa in pressione del polverizzatore esclusivamente mediante la pompa, della quale è equipaggiato.

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 5).

- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.

- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.

- Proteggere l'ambiente, non polverizzare che sulle superfici da trattare.

- Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

Dopo l'uso

Dopo ogni utilizzazione :

- Eliminare la pressione residua, che può rimanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza oppure polverizzando, fino a quando non vi è più pressione (fig. 11).

- Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.

- Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.

- Non riporre mai il polverizzatore in pressione.

- Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.

- Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).

- Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Vi consigliamo di utilizzare un filtro durante il riempimento e di evitare ogni trascinazione.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 6) : Per favore attenetevi alle istruzioni del fabbricante del prodotto, che volete polverizzare.

1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat został pomyślany tak, by można było używać rozpuszczalników z utleniaczami :

- Ester (Octany, kwasy dwu-karboksylowe i agronorozpuszczalniki),
- ketony (acetony i MEK) – keton metylowo-etylowy,
- alkohole etylowe i metylowe,
- niektóre etery glikolicowe (tylko te na bazie glikolu etylenowego).

Aparatem tym można przeprowadzać zabiegi ochronne stosując niektóre kwasy (kwas mrówkowy, rozpuszczalniki (oprócz rozpuszczalników zawierających chlór), środki odtłuszczające i detergenty).

UWAGA : Aparat ten nie może zawierać, ani nie można mu rozpylać rozpuszczalników na bazie węglowodorów, rozpuszczalników halogenowych, kwasów (oprócz kwasu mrówkowego).

ROZSZERZENIE ZAKRESU DZIEDZINY ZASTOSOWANIA DOZWOLONE DLA MODELI "LANCE INOX".

W tych modelach dozwolone jest stosowanie środków dezynfekujących zawierających chlor (woda z javel'em), kwasy octowe 20%, kwas chlorowodorowy, kwas cytrynowy, kwas szczawianowy i siarkowy od 75% do 100%.

2 - ZASADY BEZPIECZENSTWA / SPOSÓBY KONTROLI

- Aparat jest wyposażony w bezpieczny włącznik, który pozwala na odcięcie zasilania do lancy w momencie zwolnienia naciśku.
- Aparat jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa wytarowany na 3 bary, który ogranicza ciśnienie wewnętrzny zbiornika.

Zaleca się :

- Nigdy nie demontać zaworu bezpieczeństwa w swoim aparacie.
- Nigdy nie blokować funkcjonowania zaworu bezpieczeństwa.
- By zachować bezpieczeństwo, zawór ten musi być utrzumywany w idealnym stanie.
- Przed każdorazowym uruchomieniem sprawdzić, czy zawór dobrze funkcjonuje : uchylić go ręcznie i następnie puścić. Powinien wrócić samoczynnie do swojej początkowej pozycji. W przeciwnym przypadku nie uruchamiać aparatu.

Przed użyciem

- Upewnić się czyzby aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczelność poprzez włożenie kilku litrów wody do zbiornika.
- Aparat nie może być używany w temperaturze niższej niż 5°C et wyższej niż 40°C (rys. 1, 2).

- Temperatura mieszanki do rozpylania nie powinna przekraczać (rys. 6).

Opryskiwanie wykonywać tylko przy odpowiednich warunkach atmosferycznych (bezwietrznych).

- Nie należy wlewać do rozpylacza ani środków łatwopalnych (rys.3) ani środków wybuchowych (rys.4).

- Stosować się do zaleceń producenta środków ochronnych (dozowanie, sposób użycia, plakietki).

- Wstępne pompowanie rozpylacza wykonywać wyłącznie pompą, w której aparat został wyposażony.

W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną (rys. 5).
- Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas opryskiwania.

- Nie rozpalać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych.

- Chować środowisko rozpylając tylko na powierzchnie, które tego wymaga.

- Nigdy nie demontać jakiegokolwiek elementu rozpylacza, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

Po użyciu

Po każdorazowym zastosowaniu :

- Wyeliminować resztki ciśnienia z aparatu działając na zawór bezpieczeństwa lub rozpylając aż do momentu wyczepiania ciśnienia (rys. 11).

- Uniakać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez sprzątanie nieuzytego produktu oraz jego opakowania.

- Po zabięgach ochronnych umyć ręce i twarz.

- Nigdy nie przechowywać rozpylacza pod ciśnieniem.

- Nigdy nie przechowywać środków do opryskiwania wewnętrzny aparatu.

- Nigdy nie pozostawiać aparatu w pobliżu źródła ciepła, na stole (rys. 2) cy za mrozie (rys. 1).

- Przechowywać rozpylacz w miejscu niedostępny dla dzieci.

3 - UŻYTKOWANIE

Każdorazowo należy przygotować tyle jasne gwarancję poczawszys od daty zakupu urządzenia przez użytkownika i na podstawie okazania faktury zakupu lub wydruku z kasy fiskalnej. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i uszkodzenia powstałe w trakcie produkcji i ogranicza się do wymiany części uznanych przez nasz zakład za wadliwe. Gwarancja nie są objęte urządzeniami podane później, urządzenia użytkowana niezgodnie z zaleceniami technicznymi znajdującymi się w niniejszej instrukcji i instrukcji specyficznej, urządzenia, które poddane były niewłaściwej eksploatacji lub nie poddane regularnej konserwacji. Gwarancja wygasła również w przypadku użycia środków korodujących, które mogły spowodować zniszczenie pewnych części aparatu. Gwarancja nie obejmuje przypadków wynikających ze zużycia normalnego urządzenia, zniszczeń lub wypadków pochodzących z wadliwego i nieprawidłowego użycia urządzeń.

Uchylamy się od odpowiedzialności w przypadku ewentualnych niedokładności zawartych w tej instrukcji, jeżeli wynikają one z pomyłek związanych z transkrypcją lub wydrukiem w językach obcych.

Exel Gsa

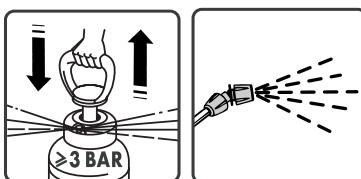
BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

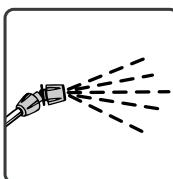
РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации

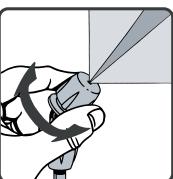
Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации.
Пульверизатор – аппарат, находящийся под давлением, при несоблюдении правил, приведенных в данном руководстве, он может представлять угрозу взрыва и распыления жидкости. В случае сомнения обратитесь к производителю.



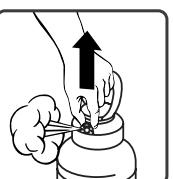
8



9



10



11



12

1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данное устройство предназначено для использования с растворителями, насыщенными кислородом:

- Эфирами (асетатами, дикарбоксиловыми кислотами и сельскохозяйственными растворителями),
- скетонами (ацетонами и метилэтилкетонами),
- спиртами на основе этанола или метанола,
- некоторыми эфирами гликолей (только на основе этиленгликоля).

Данное устройство также позволяет использовать некоторые кислоты (муравьиную кислоту), дезинфицирующие вещества (кроме хлорированных дезинфицирующих веществ), обезжириватели и моющие средства.

ВНИМАНИЕ: данное устройство не должно содержать или распылять растворители на основе углеводородов, галоидные растворители, кислоты (кроме муравьиной кислоты).

РАЗШИРЕНИЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ, ДОПУСТИМОЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ "LANCE INOX".

Эти модели позволяют использовать дезинфицирующие вещества, содержащие хлор (жавелевая вода), уксусные кислоты с концентрацией 20%, соляную кислоту, лимонную кислоту, щавелевую и серную кислоту с концентрацией от 75 до 100%.

2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

- Данный аппарат оборудован не блокирующими выключателями, который при отпускании немедленно отключает питание штанги.
- Пульверизатор оборудован защитным клапаном, рассчитанным на 3 бара для ограничения давления внутри резервуара.
- Рекомендуется:

 - Никогда не демонтируйте клапан аппарата.
 - Не препятствовать работе клапана.
 - Для Вашей безопасности клапан должен поддерживаться в безупречном состоянии.
 - Перед каждой подачей давления следует проверять работу клапана: поднимите его вручную, а затем отпустите. Клапан должен немедленно вернуться в исходное положение. Если этого не происходит, не подавайте давление на аппарат.

Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата, залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности.
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C (рис. 1, 2).
- Температура раствора не должна превышать 25°C (рис. 6).
- Используйте аппарат только в спокойную (безветренную) погоду.
- Не используйте в распылителе воспламеняющихся (рис. 3) и взрывоопасных веществ (рис. 4).
- Соблюдайте инструкции производителя средств для обработки (дозировка, способ применения, ополаскивание).
- Создавайте давление в пульверизаторе только при помощи насоса, которым он оснащен.

Во время эксплуатации

- Надевайте защитную одежду, перчатки, очки и маску (рис. 5).
- Не курите, не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата.
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных.
- Берегите окружающую среду, распыляйте средство только на участки, подлежащие обработке.
- Никогда не снимайте детали пульверизатора, предварительно не устранив давление.

После эксплуатации

- После каждого использования:

 - Устранимте давление, которое может оставаться в аппарате, нажав на защитный клапан или включив распыление до полного снятия давления (рис. 11).
 - Избегайте загрязнения окружающей среды: соберите неиспользованное средство и его упаковку.
 - После обработки вымойте руки и лицо.
 - Никогда не убирайте пульверизатор, находящийся под давлением.
 - Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе.
 - Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой, на солнце (рис. 2) или на ходу (рис. 1).
 - Храните пульверизатор в недоступном для детей месте.

3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме, необходимом для одного применения. При заполнении аппарата рекомендуется использовать фильтр и не допускать перелива через край.

- Приготовление раствора для обработки (рис. 6): Следуйте инструкциям производителя средства,

которое Вы намереваетесь распылять. Градиуровка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку.

- Вручную заверните на резервуаре пробку заливной горловины или насос (в зависимости от аппарата) (рис. 7).

- Покачайте насос, чтобы создать давление, при котором срабатывает клапан (рис. 8).

- Нажав на выключатель штанги, начните распыление (рис. 9).

- Отрегулируйте струю (рис. 10).

- В случае распыления вплоть до появления воздуха в струе, нажав на защитный клапан, устранимте давление, которое может оставаться в аппарате (рис. 11) или включите пульверизатор до полного устранения давления. Объем остающейся жидкости не превышает 250 мл.

- Если осталось неиспользованное средство, удалите остаточное давление из аппарата, нажав на защитный клапан (рис. 11).

- Во всех случаях слейте излишки средства. Залейте в пульверизатор 1 - 2 литра моющего средства, указанного на упаковке использованного Вами средства, предварительно убедившись в том, что это моющее вещество допускается заливать в пульверизатор (см. раздел "ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ"). Включите пульверизатор и распылите моющее вещество в емкость. Утилизируйте это вещество в соответствии с указаниями производителя вещества. Вы можете использовать в качестве моющего раствора воду с добавлением средства для чистки пульверизатора.

- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой (рис. 12).

- Перед любым новым использованием, даже спустя короткое время, с тем же или с другим средством для обработки, проверьте работу аппарата (в частности, клапана).

- Пример расчета подачищей и достаточной дозировки:

- Площадь, подлежащая обработке : 100 м².

- Дозировка : 0,6 л / 100 м² (информация, предоставленная производителем средства).

- Давление пульверизатора : 2 бара.

- Расход средства через сопло : 0,98 л/мин (см. таблицу расхода средства через сопла).

- Высота сопла от отношения к земле : 0,3 м.

- Ширина зоны распыления : 0,6 м.

- Скорость перемещения : 2 км/ч, т. е. 33,33 м/мин.

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 13), обожженный оксид алюминия (рис. 14), нержавеющая сталь (рис. 15).

Следовательно :

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

ЧЕСКÝ

Navod k pouziti

Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití.

Postřikovací přístroj je pod tlakem. Pokud se nebudete řídit pokyny uvedenými v tomto návodu, hrozí nebezpečí výbuchu spojené s vystříknutím postřiku. V případě jakýchkoli pochybností se obraťte na výrobce.

		L/min	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
482401		15/10	0,34	0,48	0,58	0,66
41203	α 110°		1,03	1,43	1,75	

8	9	10	11	12	13
---	---	----	----	----	----

15/10	0,34	0,48	0,58	0,66
α 110°	1,03	1,43	1,75	

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43	1,75	
------	------	------	--

1,03	1,43</td
------	----------

Használati útmutató

Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt!

A permetezőgépen tűnyomás van, ami robbanásveszélyel vagy folyadékszivárgással járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

 α

(L/mn)

		1,75 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
"NOZAL" 50743 Bla / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Μπλε	110°	0,90	0,97	1,08	1,18
"NOZAL" 50744 Rosso / czerwony / Красный / Červená / Piros / Κόκκινο	110°	1,19	1,29	1,44	1,58

14

1 - HASZNÁLATI TERÜLET

Ezt a készüléket a következő oxigénezett oldatok használatára fejlesztették ki :

- észterek (acetátok, dikarboxilisvak és agro-oldószerek),
 - cetonok (acetonok és MEK),
 - etanol és metanol alapú alkoholok,
 - bizonyos glikol-éterek (kizárolag az etilen-glikol alapúak).
- Ez a készülék bizonyos savak (hangyasav), fertőtlenítőszerek (kivéve a klórozott fertőtlenítőszereket), a zsíralanító szerek és a detergenciek használatát is lehetővé teszi.

FIGYELEM : Ezzel a készülékkel nem szabad szénhidrogén alapú oldószeres termékekkel, halogénezett oldószerekkel, savakat (kivéve hangyasav) permetezni, valamint a tartályban sem szabad hogy legyen ezekből a szerekből.

A MEGENGEDETT FELHASZNÁLÁSI TERÜLET KITERJESZTÉSE A "LANCE INOX" TÍPUSOKRA.

Ezek a készülékek klórozott fertőtlenítőszerek (marolvay (hyp)), 20%-os ecetsavak, sósav, citromsav, 75 – 100%-os oxálsav és kénsav használatát is lehetővé teszik.

2 - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK / ELLENŐRZÉS

- A készüléket nem blokkolható megszakítával szerelik fel, amely lehetővé teszi a fecskefordító lezárást, ha a megszakítót nem használja.
- A permetezőgép egy 3 bar nyomásra beállított biztonsági szelleppel szereltek fel, mely a tartályban uralakodó nyomást szabályozza.
- Minden esetben tartsa be a következő előírásokat :
- A szelepet soha ne vegye le a készülékről.
- Soha ne akadályozza a szelék működését.
- Saját biztonságának érdekeiben minden gondoskodjon a szelék tökéletes állapotáról.
- Mielőtt a készüléket nyomás alá helyezi, minden ellenőrizze a szelék működését : kézzel emelje meg, majd engedje vissza. A szelék így eredeti helyzetébe áll vissza. Ha nem ez történik, ne helyezze a készüléket nyomás alá.

Használat előtt

- Gyöződjön meg a készülék megfelelő állapotáról, öntön a tartályba néhány liter vizet, és így ellenőrizze a tömítéseket.
- Ne használja a készüléket 5 °C-nál alacsonyabb és 40°C-nál magasabb hőmérsékleten (1., 2. ábra).
- Az oldal hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C fokot (6. ábra).
- Csak nyugodt időben (szélcsendben) használja a készüléket.
- Ne töltön gyűlékony-, tüzeszélyes- (3. ábra), és robbanásveszélyes anyagokat (4. ábra) a permetezőgépbe.
- A készülék karbantartásánál (adagolás, használat, öblítés) használja a gyártó által előírt termékeket.
- A permetezőgépet kizárolag a hozzá tartozó pumpával helyezze nyomás alá.

Használat közben

- Használjon védőruhát, -kesztyűt, -szemüveget és maszkot (5. ábra).
- Ne dohányozzon, egynél és igyon a készülék használata közben.
- Ne szörja a permetszert más személyek, illetve házi állatok felé.
- Övíja a környezetet, csak a kezelendő felszint permetezze.
- Soha ne szerezjen le semmilyen elemet a készülékről, mik a nyomás le nem ereszte.

Használat után

- Minden használat után :
- Engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelék segítségével, vagy permetezzen egészen addig, míg meg nem szünteti a nyomást (11. ábra).
 - A készülék tisztázásának érdekeiben ne hagyja szét a fel nem használt anyagokat és azok csomagolását.
 - Permetezés után mosza meg a kezét és az arcát.
 - Soha ne rakja el a permetezőgépet nyomas alatt.
 - Soha ne tároljon permetszert a permetezőgépen.
 - Ne hagyja a készüléket napon (2. ábra), illetve ne tegye ki hő vagy hideg (1. ábra) hatásának.
 - Tartsa a permetezőgépet gyermekektől elzárva.

3 - HASZNÁLAT

- Csak az egyszeri permetezéshez feltétlenül szükséges mennyiségi permetszert keverjen ki. Javasoljuk, hogy a készülék feltöltésénél használjon szűröt, és ügyeljen arra, hogy a permetszert ne ontse mellé.
- A permetszert oldatának elkészítése (6. ábra) :
 - Kérjük, kövessé a használati kívánt termék gyártója által előírt utasításokat.

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.
Ο ψεκαστήρας είναι μια συσκευή υπό πίεση και επομένως ενέχει κινδύνους έκρηξης και πτωτισμάτων υγρού, αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση αμφιθώριας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.



	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05

15

1 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την εφαρμογή των εξής οξυγονούχων διαλυτικών :

- εστέρες (օικάλατα, διπανθρακικά και αγροδιαλυτικά οξέα),
- κετόνες (ακετόνης και MEK),
- αλκοόλες με βάση την αιθανόλη και τη μεθανόλη,
- ορισμένοι εστέρες γλυκόλης (μόνο οι εστέρες με βάση το αιθανόλινο γλυκόλη).

Αυτή η συσκευή χρησιμεύει επίσης για την εφαρμογή ορισμένων οξέων (μυριπρικό οξύ), απολυμαντικών (εκτός χλωριούχων απολυμαντικών), απολιπαντικών απορρυπαντικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ : Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να περιέχει ή να ψεκάζει διαλυτικά με βάση τους υδρογονάνθρακες, τα αλογονούχα διαλυτικά, τα οξεία (εκτός από το μυριπρικό οξύ).

ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΠΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΑ "LANCE INOX".

Τα μοντέλα αυτά χρησιμεύουν για την εφαρμογή χλωριούχων απολυμαντικών (χλωρίνη), οξικών οξέων κατά 20%, υδρολαρικών οξέων, κιτρικού οξέως, οξαλικού και θειούχων οξέων κατά 75% έως 100%.

2 - ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΩΝΤΑΙ

- Η συσκευή αυτή διαθέτει διακόπτη που δεν κλειδώνει, πράγμα που πρέπει τη διακοπή της τροφοδότησης όταν αφέντε επέλευθερο το διάδοχο.
- Αυτός ο ψεκαστήρας διαθέτει βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στα 3 bars, η οποία περιορίζει την πίεση στο εσωτερικό του ρεζερβούρου.

Συντάσσαται:

- Να μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη βαλβίδα ασφαλείας από τη συσκευή.
- Να μην παρεμπιδίζετε τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.
- Για λόγους ασφαλείας, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να διατηρείται σε άστριτη κατάσταση λειτουργίας.
- Πριν από κάθε θέση υπό πίεση, ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η βαλβίδα ασφαλείας: αναστρέψτε τη βαλβίδα με το χέρι και κατόπιν αφήνετε την ελεύθερη. Κανονικά πρέπει να επενέθελε αύμεσως στην αρχική της θέση. Άν δεν επενέθελε στην αρχική της θέση μην τη θέτετε υπό πίεση.

Πριν από τη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά ελέγχοντας τη στεγανότητα της ρίγωντας μερικά λίτρα νερό στο ρεζερβούρο.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω των 5°C και άνω των 40°C (εικ. 1, 2).
- Το διάλυμα για ψεκασμό δεν πρέπει να υπεβαίνει τους 25°C (εικ. 6).
- Ψεκάζεται μόνο με ψρέο καρό (όπων δεν φυσά άνεμος).
- Μη χρησιμοποιείτε εύκλεπτα υλικά (εικ. 3), σύστημα εκρηκτική προϊόντα (εικ. 4) στον ψεκαστήρα.
- Τρέπετε τη σημείωση χρήσης των προϊόντων ψεκασμού που δίνει ο παρασκευαστής του προϊόντος καθαρισμού μπροστά στην επιφάνεια της ψεκασμού.
- Θέτετε τη συσκευή υπό πίεση αποκλειστικά και μόνο με την αντλία της συσκευής.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης

- Φοράτε ρούχα, γάντια, γυαλιά και μάσκες προστασίας (εικ. 5).
- Μην καπνίζετε, μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μη ψεκάζετε προς το μέρος ανθρώπων ή οικιακών ζώων.
- Προστατεύτε το περιβάλλον ψεκάζοντας αποκλειστικά τις επικρατείες που χρειάζονται ψεκασμό.
- Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ στοιχεία του ψεκαστήρα χωρίς προηγούμενον να εξαλέφετε την πίεση.

Μετά τη χρήση

- Μετά από κάθε χρήση:
- Εξαλέφετε την υπολειματική πίεση του πιο υψηλού αριθμού (εικ. 6): Επιφένεια για ψεκασμό / Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m / λεπτό ή 0,6 m = 20 m/λεπτό.
- Απράσιτη ποσότητα μείγματος = Επιφένεια για ψεκασμό / Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μπεκ = 100 m²/20'λεπτό x 0,98L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9-0,6 = 4,3 λίτρα νερού και 0,6 λίτρα προϊόντων ψεκασμού.
- Πλήσια ψεκασμού: 2 bars.
- Πλαράη μπεκ: 0,98 L/min (βλέπε τίκνα παροχών μπεκ).
- Ύγρως μπεκ από το έσαρφος: 0,3m.
- Πλάτισα πορείας: 2 cm/άρια, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

Το αποτόμο σημαίνει:

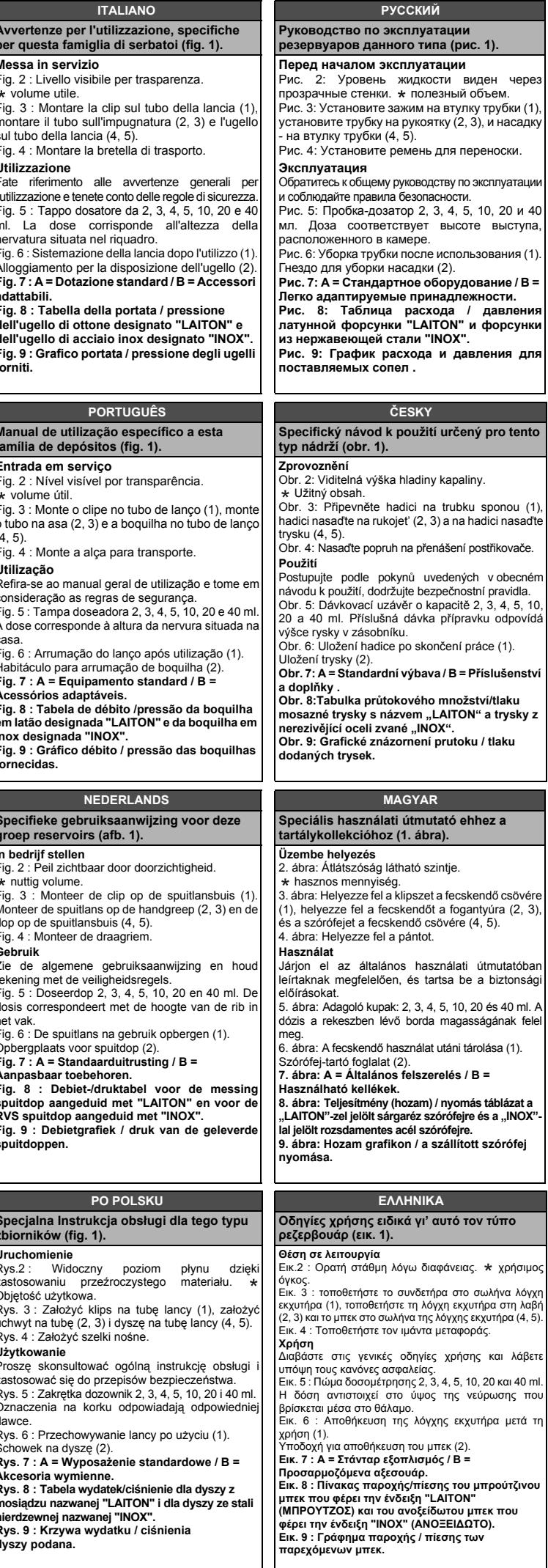
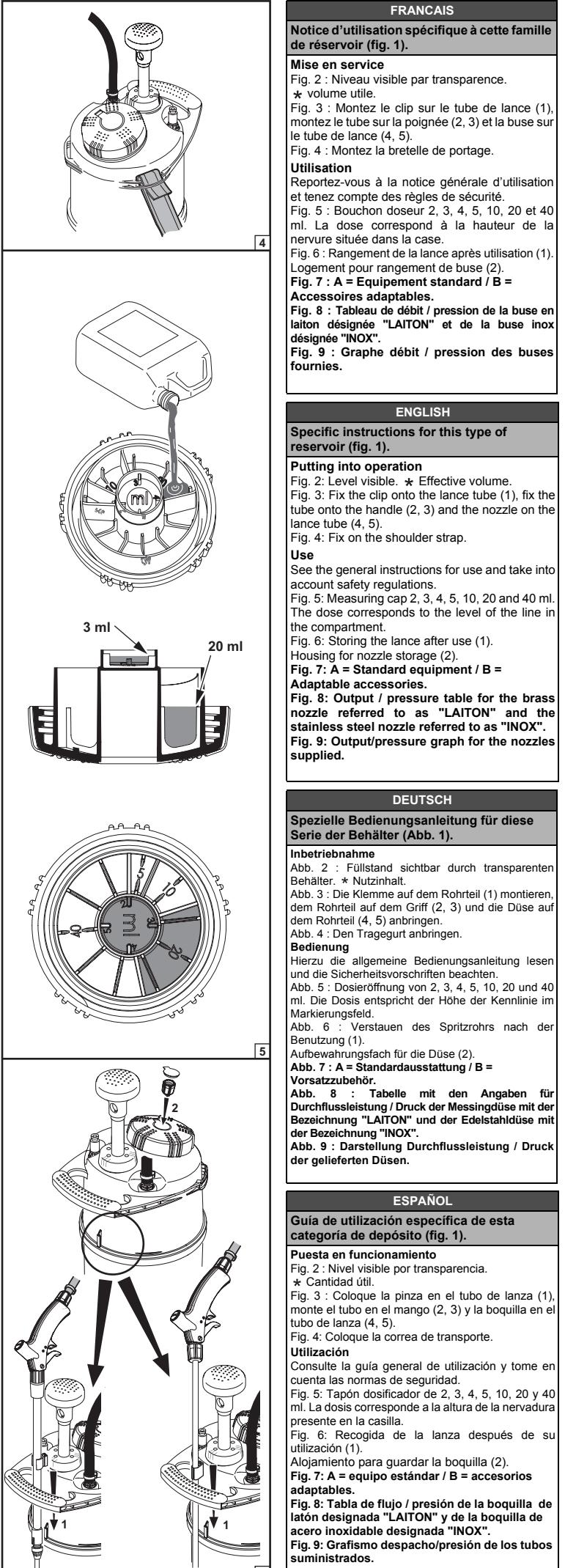
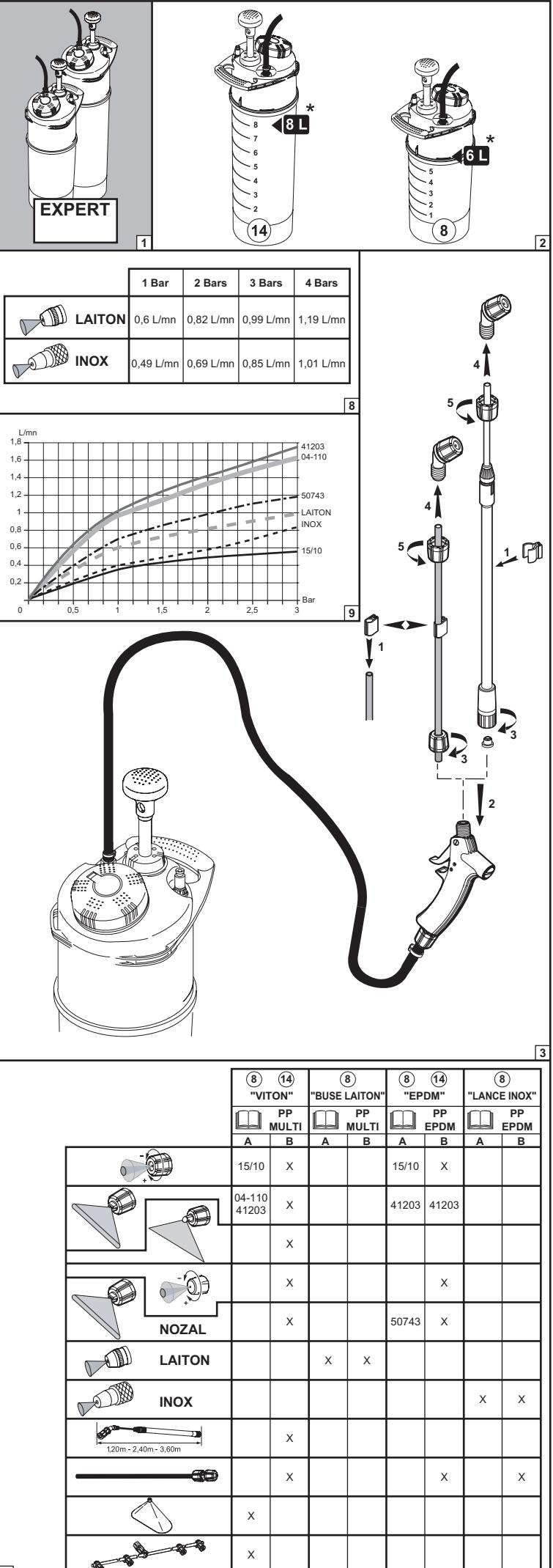
- Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m / λεπτό ή 0,6 m = 20 m/λεπτό.
- Απράσιτη ποσότητα μείγματος = Επιφένεια για ψεκασμό / Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μπεκ = 100 m²/20'λεπτό x 0,98L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9-0,6 = 4,3 λίτρα νερού και 0,6 λίτρα προϊόντων ψεκασμού.
- Πλήσια ψεκασμού: 2 bars.
- Πλαράη μπεκ: 0,98 L/min (βλέπε τίκνα παροχών μπεκ).
- Ύγρως μπεκ από το έσαρφος: 0,3m.
- Πλάτισα πορείας: 2 cm/άρια, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

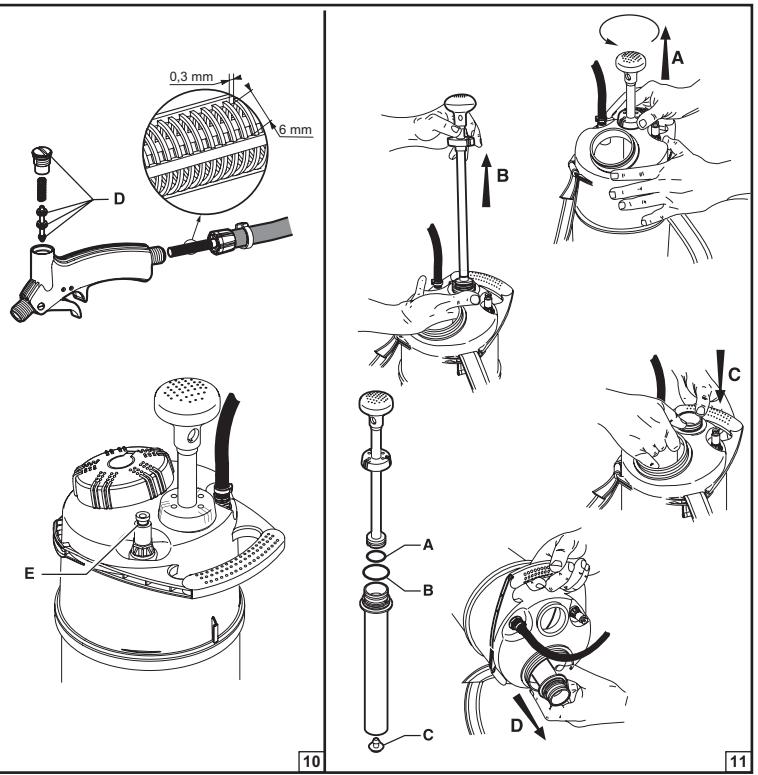
Το αποτόμο σημαίνει:

- Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m / λεπτό ή 0,6 m = 20 m/λεπτό.
- Απράσιτη ποσότητα μείγματος = Επιφένεια για ψεκασμό / Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μπεκ = 100 m²/20'λεπτό x 0,98L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9-0,6 = 4,3 λίτρα νερού και 0,6 λίτρα προϊόντων ψεκασμού.
- Πλήσια ψεκασμού: 2 bars.
- Πλαράη μπεκ: 0,98 L/min (βλέπε τίκνα παροχών μπεκ).
- Ύγρως μπεκ από το έσαρφος: 0,3m.
- Πλάτισα πορείας: 2 cm/άρια, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

Οι συσκευές μας έχουν εγγύηση ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής από το χρήστη, με επιδείξιη του τιμολογίου αγοράς ή απλώς της ταμειακής απόδειξης. Η εγγύηση αυτή καλύπτει μόνο τα ελαπτώματα καποτάσης και τα ελαπτώματα υλικών και προτρέπεται στην αντικατάσταση των εξαρτημάτων που κρίνονται ελαπτωμένα από την εταιρεία μας. Η εγγύηση μας δεν καλύπτει τα τροποποιημένες σύμφυνα με τις τεχνικές συστάσεις αυτών των οδηγίων χρήσης και τις ειδικές οδηγίες, τις συσκευές που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί καταχρηστικά ή τις συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά. Επίσης, η εγγύηση μας παίρνει να ισχύει σε περίπτωση χρήσης διαβρωτικών προϊόντων ικανών να προκαλέσουν ζημιά σε ορισμένες στοιχεία αυτής της συσκευής. Η εγγύηση μας δεν ισχύει για τυχόν αποτελέσματα λόγω φυσιολογικής φθώρας της συσκευής, για τυχόν βλάβη ή απύχμη λόγω λανθασμένης ή αντικανονικής χρήσης της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη για τις τυχόν ανακρίσεις αυτών των οδηγίων χρήσης, αν αυτές οφείλονται σε λάθη μετεγγραφής ή έκπτωσης σε ζένες γλώσσες.





10

11

FRANCAIS**Entretien**

Fig. 10 : Nettoyer le filtre de poignée, graisser ou remplacer les joints (D) de la poignée, graisser le joint de soupape (E).
Fig. 11 : Démontage de la pompe pour remplacement ou graissage des joints (A) et (B) et du clapet (C).

ENGLISH**Maintenance**

Fig. 10: Clean the handle filter, grease or replace the seals (D) of the handle, grease the safety valve seal (E).
Fig. 11: Disassembly of the pump for the replacement or greasing of seals (A) and (B) and the valve (C).

DEUTSCH**Pflege**

Abb.10: Den Grifffilter reinigen, die Dichtungen (D) des Griffes, die Ventildichtung (E) fetten.
Abb. 11 : Ausbau der Pumpe zum Wechseln oder Einfetten der Dichtungen (A) und (B) und der Klappe (C).

NEDERLANDS**Onderhoud**

Fig. 10 : Reinigen van het filter van de handgreep, invetten of vervangen van de afsluitdichting (D), invetten van de klepfadichting (E).
Fig. 11 : Demontage van de pomp voor het vervangen of invetten van de pakkingen (A) en (B) en de klep (C).

ESPAÑOL**Mantenimiento**

Fig. 10 : Limpiar el filtro del mango, engrasar o cambiar las juntas (D) del mango, engrasar la junta de la válvula (E).
Fig. 11 : Desmontaje de la bomba para la sustitución o el engrase de las juntas (A) y (B) y de la válvula (C).

PORUGUÊS**Manutenção**

Fig. 10 : Limpar o filtro da asa, lubrificar ou substituir as juntas (D) da asa, lubrificar a junta de válvula (E).
Fig. 11 : Desmontagem da bomba para substituição ou lubrificação das juntas (A) e (B) e da válvula (C).

РУССКИЙ**Уход**

Рис. 10 : Очистите фильтр рукоятки, смажьте или замените прокладки (D) рукоятки, смажьте прокладку клапана (E).
Рис. 11 : Демонтаж насоса для замены или смазки уплотнений (A) и (B) и клапана (C).

ITALIANO**Manutenzione**

Fig. 10 : Pulire il filtro dell'impugnatura, ingrassare o sostituire le guarnizioni (D) dell'impugnatura, ingrassare la guarnizione della valvola (E).
Fig. 11 : Smontaggio della pompa per la sostituzione o l'ingrassaggio delle guarnizioni (A) e (B) e della valvola (C).

PO POLSKU**Konserwacja**

Rys. 10 : Wyczyścić filtr uchwytu, nasmarować lub wymienić uszczelki (D) uchwytu, nasmarować uszczelkę zaworu (E).
Rys. 11 : Demontaż pompy w celu wymiany lub smarowania uszczelek (A) i (B) i zaworu (C).

ČESKY**Údržba**

Obr. 10 : Vyčistěte filtr rukojeti, namazejte, nebo vyměňte těsnění (D) na rukojeti, namazejte těsnění ventilu (E).
Obr. 11 : Demontáž čerpadla při výměně nebo mazání těsnění (A) a (B) a klapky (C).

MAGYAR**Karbantartás**

10. ábra: Tisztítsa meg a nyomószűrőt, kenje meg, ill. cserélje ki a fogantyú tömítését (D), kenje meg a szelepet (E) tömítését.
11. ábra: A pumpa szétszerelése az (A) és (B) tömítések, valamint a szelep (C) kicserélése vagy kenése alkalmával.

FRANÇAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se viscent sur le réservoir (souape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse. Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Ventil, Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fettten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Den Zustand der Kolbendichtungen (D) des Griffes prüfen. Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Grifffilter und an der Düse nicht verstopt ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen. Die Dichtung fettten bzw. austauschen, wenn ein Fettet nicht ausreicht.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento / soluciones	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (válvula, tubería, bomba, tapón). Apriételos. Si procede, cambie las juntas.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbielo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga. Límpielas y cámbialas si están estropeadas.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obstruido a altura del filtro de manga y del tubo. Límpielo. - Que el tubo sumergido esté sujetlo a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (E). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkrcanych do zbiornika (zawór, weż, pompa, Korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) toka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Plyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Plyn wyplynął przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Stan uszczelki toka (D) uchwytu. Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczona.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wyplynął, kiedy naciskamy na włącznik.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy. Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką lancy.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	Устранив остаточное давление, проверьте :
Неполадки при работе	Устранив остаточное давление, проверьте :
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (клапан, шланги, насос, пробка). Подтянуть соединения. При необходимости заменить прокладки. - Состояние прокладки (B) насоса и прокладки (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.	- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите. В случае повреждения замените.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединен ли погружной шланг от патрубка.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

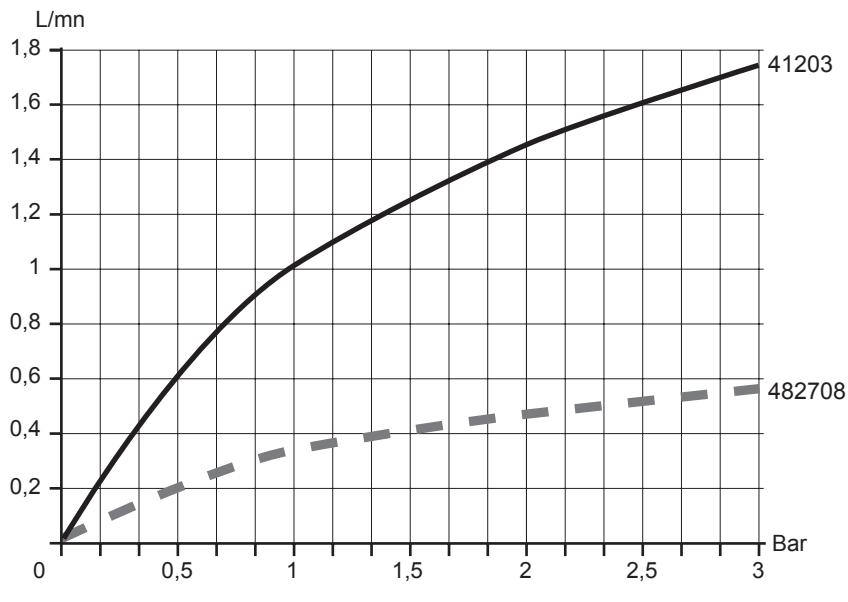
ČESKY	
Funkční anomálie / řešení	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (ventil, trubky, hustilka, zátky). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stan těsnění (B) hustilky a stan těsnění (A) pístu hustilky. Namazejte. V případě potřeby vyměňte těsnění.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přitomnost a stan samočinného ventila (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený, provedte vyměnu.
Z trsyky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Stav těsnění pístu (D) držáku. Těsnění vycistěte. Jsou-li poškozená, vyměňte je.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postříkové trubce poškozená směs neodteká.	- Zda není okruh upsaný v místě filtru držáku a trsyky. Vycistěte. - Zda je plunžrová trubka spojena s potrubím a hrdlem.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	- Stav těsnění ventila (E). Těsnění namazejte, nebo pokud namazání nestačí, vyměňte ventil.

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	After depressurizing the apparatus, check:
Malfunctions	No pressurization of the reservoir.
	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (valve, hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary.
	- The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
	The liquid goes up to the upper part of the pump body.
	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
	The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.
	- The condition of the handle piston joints (D). Clean. Replace them if damaged.
	The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.
	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean.
	The valve operates badly or not at all.
	- The condition of the valve joint (E). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

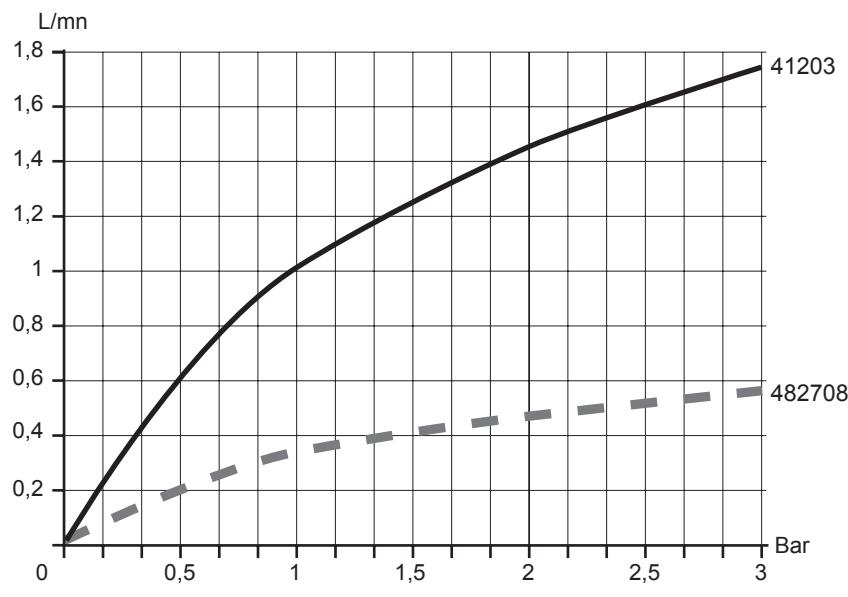
NEDERLANDS	
Werksstoringen / oplossingen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleer u:
Werksstoringen	Het reservoir raakt niet op druk.
	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (klep, slangen, pomp, Afsluutdop). Draai deze stevig aan. Vervang zo nodig de pakkingen.
	- De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invullen. Zonodig vervangen.
	De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.
	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
	De vloeistof loopt uit de sputtdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.
	- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep. Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.
	Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de sputtanschakelaar wordt gedrukt.
	- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de sputtdop. Schoonmaken.
	De klep werkt niet of slecht.
	- De staat van de pakking van de klep (E). Vet de pakking in of vervang de klep als invullen niet voldoende is.

PORTUGUÊS	
Anormalias de funcionamento / soluções	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :

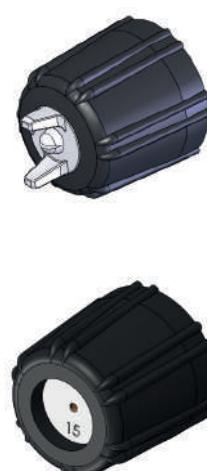
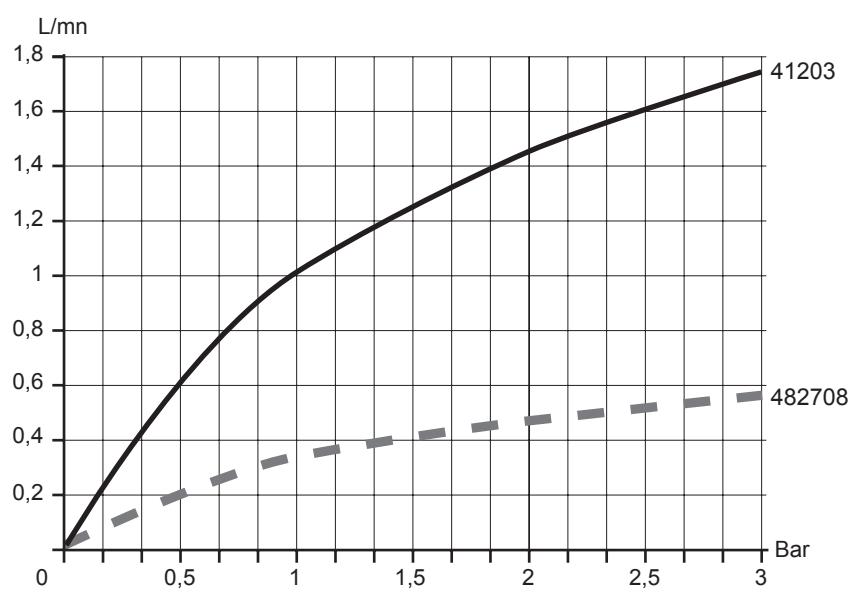
<tbl_r cells="2" ix="4" maxcspan="1" maxrspan="1



585208



585208



585208